

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

- POUR INFORMATION -

COMITE DE MANAGEMENT REUNION DU 15 OCTOBRE 1998

A l'ouverture de la réunion d'octobre du Comité de management, le Directeur général a félicité, au nom de la Direction, le secteur des accélérateurs pour les performances spectaculaires soutenues du LEP.

Débat public à Genève: "Le CERN - chance ou risque pour Genève?"

Le Directeur général, accueillant le Directeur général désigné, le professeur L. Maiani et les autres participants du CERN au débat public contradictoire qui aura lieu le 19 octobre au CIGC de Genève, a décrit le contexte général de cette manifestation. Le Directeur de la recherche et Directeur technique, H. Wenninger, a ensuite informé brièvement le Comité du programme de la soirée, des orateurs prévus ainsi que de la liste des thèmes qui seront abordés¹⁾.

Résultats des réunions de septembre du Comité des directives scientifiques, du Comité des finances et du Comité du Conseil

Le Directeur général, exposant brièvement les résultats des réunions de septembre du Comité des directives scientifiques, du Comité des finances et du Comité du Conseil, a indiqué que l'un des principaux sujets inscrits à l'ordre du jour du SPC était un rapport sur l'état d'avancement du projet LHC, qui a été bien accueilli; à cet égard, il tient à féliciter, au nom de la Direction, tous les participants au projet des progrès accomplis.

Outre ses travaux habituels lors de sa réunion de septembre, le Comité des finances a approuvé un grand nombre de contrats, dont beaucoup pour le LHC, ainsi que la proposition de modification des directives financières pour les collaborations LHC, élaborée par la Direction d'entente avec ces dernières. Les modifications portent expressément sur les procédures de passation des contrats lorsqu'aucune ressource du CERN n'est en jeu mais que la collaboration ou ses instituts participants demandent au CERN d'être partie au contrat. La principale d'entre elles concerne la sélection des entreprises à consulter pour ces contrats. Selon les nouvelles dispositions, les collaborations peuvent soit choisir l'entreprise dans le respect de la législation du ou des pays où sont établis les instituts bailleurs de fonds, soit demander au CERN de procéder, pour leur compte, à une étude de marché et à l'appel d'offres ultérieur (pour autant qu'un accord sur le transfert des risques et responsabilités aux instituts concernés ait été conclu au préalable). Pour la sélection des entreprises, il peut être tenu compte de l'origine des fonds, du montant engagé au titre de contrats déjà attribués au sein de la collaboration et des contributions des

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

- FOR INFORMATION -

MANAGEMENT BOARD MEETING OF 15 OCTOBER 1998

At the start of the Management Board's October meeting, the Director-General, on behalf of the Management, congratulated the Accelerator Sector on the continued spectacular performance of LEP.

Open Forum in Geneva: "CERN a good or bad thing for Geneva?"

The Director-General, welcoming the Director-General Designate, Professor L. Maiani and the other CERN participants in the public question and answer session scheduled to take place at the CIGC in Geneva on 19 October, presented the general background to the forum and the Research and Technical Director, H. Wenninger, then briefly informed the Board of the programme for the evening, the speakers and the list of topics to be addressed¹⁾.

Outcome of the September Meetings of the Scientific Policy Committee, the Finance Committee and the Committee of Council

The Director-General, briefly reviewing the outcome of the September meetings of the Scientific Policy Committee, the Finance Committee and the Committee of Council, said that one of the main items on the agenda of the Scientific Policy Committee had been a status report on the LHC project, which had been well received and he wished, on behalf of the Management, to congratulate all those involved in the project on the progress achieved.

In addition to its regular work at the September meeting, the Finance Committee had approved a substantial number of contracts, many for the LHC, as well as a Management proposal, drawn up in consultation with the LHC collaborations, for an amendment to the Financial Guidelines for the LHC Collaborations. The amendments related specifically to the procedures for placing contracts where no CERN money is involved but where a collaboration or its participating institutes request CERN to be the contract partner. The main amendment concerns the procedure for the selection of firms to be consulted for such contracts. Under the new provisions, the collaborations can either select the company in accordance with the legal requirements of the country or countries where institutes providing the funds are based or they may request CERN on their behalf (subject to a prior agreement on the transfer of risks and liability to the institutes concerned) to conduct a market survey and subsequent call for tenders. The selection process can take account of the origin of funds, the amount committed for contracts already allocated within the collaboration and the contributions of the different institutes participating in the

¹⁾ Voir les annonces dans les Bulletins hebdomadaires Nos. 42/98 et 43/98

¹⁾ see reports in Weekly Bulletin Nos. 42/98 and 43/98

différents instituts participant à la collaboration, mais le choix ne se limitera pas aux entreprises du ou des Etats bailleur(s) des fonds pour ce contrat. La collaboration peut cependant demander que 50% du montant de l'offre proviennent du ou des pays qui assurent le financement du contrat.

Il a ensuite annoncé que, comme de coutume, le point principal de l'ordre du jour du Comité des finances à sa réunion de novembre sera l'examen et la discussion de la proposition de la Direction concernant l'indice de variation des coûts et, en particulier, l'adaptation des traitements, pour 1999.

Le Directeur de l'Administration, M. Robin, a annoncé que la dernière en date des études actuarielles de la Caisse de pensions sera soumise au Comité des finances et au Conseil en décembre, pour information seulement dans un premier temps, accompagnée d'un document exposant la position du Conseil d'administration de la Caisse de pensions sur les conclusions de l'actuaire. Il est prévu que le TREF entame l'examen du rapport actuariel au début de 1999.

Questions concernant les Etats non-membres

Le Directeur général a informé le Comité de management que le vice-ministre russe de la science et de la technologie, l'Académicien M.P. Kirpitchenkov, a signé les protocoles d'accord pour ATLAS et CMS ainsi que leurs additifs.

Il a relaté ensuite au Comité le récent voyage qu'il a effectué au Japon en compagnie du Directeur général désigné, L. Maiani, au cours duquel ils ont rencontré plusieurs membres de haut rang du Gouvernement japonais et de la communauté scientifique nationale. Ce voyage avait pour but premier de tenir les autorités japonaises au courant des progrès accomplis au CERN, et notamment en ce qui concerne le LHC, d'exprimer la gratitude de l'Organisation pour la troisième contribution du Japon au LHC et de présenter le Directeur général désigné.

Comité de concertation permanent et TREF

Le Directeur de l'Administration, M. Robin, a fait rapport sur la récente réunion ordinaire du Comité de concertation permanent, tenue le 14 octobre, dont l'ordre du jour était en grande partie consacré à la préparation des sujets qui seront examinés au TREF à sa réunion de novembre et, en premier lieu, la proposition de la Direction relative à l'adaptation des traitements pour 1999²⁾.

Rapport du TEACC pour 1998 et proposition de modifications aux filières de carrière II à V

A huis clos, le Président du TEACC, F. Perriollat, a présenté le rapport du Comité pour 1998. Le Comité de management a approuvé les propositions individuelles sur lesquelles le Directoire prendra sa décision finale à sa réunion du 19 octobre 1998. D'autre part, la nécessité d'améliorer la définition de certaines catégories de vacances d'emploi, ainsi que la pratique consistant à publier certains avis de vacances dans deux filières de carrière, a été évoquée. Le Comité a pris note que ce sujet de préoccupation sera traité dans le cadre d'un examen futur de la structure des carrières.

A huis clos, J. Cuthbert a présenté les conclusions du rapport de la Division PE sur les propositions de changement de filière de carrière concernant le personnel dans les filières II à V, propositions qui ont ensuite été examinées par le Comité. Il a été demandé aux chefs de division de communiquer leurs éventuelles observations sur des cas individuels aux Directeurs, afin qu'elles puissent être prises en considération lorsque le Directoire prendra ses décisions définitives à sa réunion du 19 octobre.

collaboration, but will not be limited to companies in the state(s) providing the funds for the contract. However, the collaboration can request that 50% of the tender value for a contract be awarded to a firm or firms in the country or countries providing the funding for the contract.

He then announced that as usual the main item on the Finance Committee's November agenda would be examination and discussion of the Management's proposals concerning the cost-variation index, including the salary adjustment, for 1999.

The Director of Administration, M. Robin, announced that the latest actuarial review of the Pension Fund would be submitted to the Finance Committee and the Council in December, initially for information only, together with a document setting out the position of the Governing Board of the Pension Fund with regard to the actuary's conclusions. It was expected that TREF would begin its examination of the actuarial report in early 1999.

Non-Member State matters

The Director-General informed the Management Board that the Deputy Minister of Science and Technology, Academician M.P. Kirpitchenkov, had signed the ATLAS and CMS Memoranda of Understanding and the addenda thereto.

He further reported to the Board on the recent visit he had paid to Japan with the Director-General Designate, L. Maiani, where they had met a number of senior members of the Japanese government and scientific community. The primary purpose of the visit had been to update the Japanese authorities on the progress at CERN and in particular regarding the LHC, to express the Organization's gratitude for the third Japanese contribution to the LHC and to introduce the Director-General Designate.

Standing Concertation Committee and TREF Matters

The Director of Administration, M. Robin, reported on the recent ordinary meeting of the Standing Concertation Committee on 14 October, a substantial part of whose agenda had been devoted to preparation of items for the November meeting of TREF, where the main item was expected to be the Management's proposal for the salary adjustment for 1999²⁾.

TEACC report for 1998 and proposed changes in Career Paths II to V

In closed session, the Chairman of TEACC, F. Perriollat, presented the Committee's Report for 1998. The Board endorsed the individual proposals, on which the Directorate was due to take its final decision at its meeting on 19 October 1998. However, some concern was expressed regarding the need to improve definition of certain categories of job vacancies and the practice of advertising some vacancies under two career paths. The Board took note that those concerns would be addressed in a future review of the career structure.

In closed session, J. Cuthbert presented the results of the PE Division report on proposals for career path changes for staff in career paths II to V, which were then discussed by the Board. Division Leaders were requested to forward any comments on individual cases to the Directors so that they could be taken into consideration when the Directorate took its final decisions at its meeting on 19 October.

²⁾ Un compte rendu de la réunion du Comité de concertation permanent sera publié dans un prochain Bulletin.

²⁾ a separate report on the meeting of the Standing Concertation Committee will be published in a forthcoming Bulletin